

Au nom de Dieu



Université Allameh Tabataba'i

Faculté de la littérature persane et des langues étrangères

Département de traduction française

Recherches en Langue Française

Vol. 1, No. 1, printemps-été 2018

Editeur : Université Allameh Tabataba'i

Directrice : Marjan FARJAH

Rédactrice en chef : Fatemeh MIRZA EBRAHIM TEHRANI

Comité de rédaction

Leili ANVAR	Professeur, INALCO
Jean-Pierre CUQ	Professeur, Université de Nice
Marjan FARJAH	Professeur assistant, Université Allameh Tabataba'i
Farzaneh FARAHZAD	Professeur, Université Allameh Tabataba'i
Hasan FOROUGHI	Professeur émérite, Université Shahid Chamran Ahvaz
Mahvash GHAVIMI	Professeur émérite, Université Shahid Beheshti
Ebrahim KAZEMI	Maître de conférences, Université Allameh Tabataba'i
Marianne LEDRER	Professeur émérite, Université Paris4-Sorbonne
Marie-Lise PAOLI	Maître de conférences, Université de Bordeaux
Fatemeh MIRZA EBRAHIM TEHRANI	Maître de conférences, Université Allameh Tabataba'i
Sepideh NAVABZADEH	Professeur assistant, Université Allameh Tabataba'i

Équipe éditoriale : Hadi DOLATABADI (français),

Guilnaz YOUSSEFIAN (anglais et persan)

Maquettiste : Saeed GHASEMI PORSHOKOOH

Adresse : Faculté de la littérature persane et des langues étrangères de l'Université Allameh Tabataba'i, rue Allameh Jonoubi, 1997967556, Téhéran, Iran.

Téléphone : +98-21-88692345-9

Télécopie : +98-21-88692345-9

Site Internet de la revue : rlf.atu.ac.ir

Conseillers scientifiques de ce numéro :

Mohammad Rahim AHMADI
Allahshokr ASSADOLLAHI
Marjan FARJAH
Nahid DJALILI MARAND
Farzaneh KARIMIAN
Roya LETAFATI
Mina MAZHARI
Fatemeh MIRZA EBRAHIM TEHRANI
Sepideh NAVABZADEH
Farnaz SASANI
Hamid Reza SHAIRI

Consignes aux auteurs

La revue *Recherches en langue française* a des normes et exigences éditoriales que nous invitons les auteurs à consulter avant de soumettre leur manuscrit :

La revue *Recherches en langue française* est une revue francophone. Les auteurs peuvent pourtant se servir d'autres langues et écritures dans un usage limité au cas où le sujet en exigerait l'usage.

Les manuscrits doivent être soumis dans 3 fichiers séparés sous formats .doc ou .docx en respectant les normes suivantes :

1- Le premier fichier .doc devrait contenir le nom de l'auteur, son statut universitaire, son appartenance et ses coordonnées.

2- Le second fichier .doc devrait comporter les résumés en français et en anglais (150 mots maximum) avec les mots clés (5 maximums)

3- Le troisième fichier .doc devrait contenir le titre de l'article, les deux résumés en français et en anglais et le corps du texte.

Le texte doit être saisi avec la police Times New Roman de la taille 12. Le titre de l'article doit être saisi avec le caractère gras de taille 16 à la tête de l'article. Le nom de l'auteur, son statut universitaire, son appartenance et ses coordonnées doivent être saisis avec la même police de taille 12.

Les manuscrits seront d'une taille entre 5000 à 7000 mots y compris les notes, la bibliographie et les notes de bas de page. Au cas où l'article comporterait les tableaux et les illustrations, le nombre total de pages ne devrait pas dépasser 20 pages.

Les manuscrits envoyés devraient être originaux, ne doivent pas être publiés ou même sous évaluation ailleurs et ils devraient traiter une nouvelle problématique. Les articles doivent faire état des travaux de recherche ayant déjà été effectués en rapport avec le sujet de l'article.

La revue *Recherches en langue française* est une revue qui se sert du système de référence In-Text. Vous pourriez prendre connaissance des modèles de référence de ce système en consultant les liens suivants :

[http ://www.apastyle.org/](http://www.apastyle.org/)

[http ://www.bib.umontreal.ca/lgb/endnote/fichiers/trouver-styles-bibliographies.htm](http://www.bib.umontreal.ca/lgb/endnote/fichiers/trouver-styles-bibliographies.htm)

[http ://australe.upmc.fr/access/content/group/BUPMC_04/midi_biblio_11_zotero_3.pdf](http://australe.upmc.fr/access/content/group/BUPMC_04/midi_biblio_11_zotero_3.pdf)

Evaluation des manuscrits :

Les manuscrits envoyés seront soumis à l'évaluation des pairs après avoir été vérifiés pour leur conformité avec le règlement ci-dessus.

Les évaluations seront faites en double aveugle par les évaluateurs spécialistes des domaines des articles soumis.

Les évaluateurs pourraient demander des modifications, corrections et révisions concernant l'écriture, la méthodologie, la problématique, etc. et proposer des solutions pour un meilleur traitement des sujets. Leurs points de vue seront envoyés sous l'anonymat aux auteurs afin que ces derniers en prennent connaissance et qu'ils fassent les modifications demandées à la lettre.

Dans l'attente de vos contributions!

Comité de rédaction de la revue *Recherches en langue française*.

Prologue

Le département de traduction française à l'université Allameh Tabataba'i possède désormais un semestriel spécialisé *Recherches en langue française*. Il a pour objectif de promouvoir la recherche académique concernant la langue, la littérature, la didactique du français ainsi que la linguistique et la traductologie.

Recherches en langue française, tout en étant une revue universitaire, souhaite rester accessible à un public ouvert, intéressé par l'émergence des problèmes liés à l'étude du français. Elle offre une espace de parole aux chercheurs et spécialistes qui partagent les mêmes centres d'intérêt. Au moyen de cette revue nous avons l'ambition d'entretenir des relations privilégiées d'échanges avec des chercheurs et des spécialistes de grandes universités.

Dans ce premier numéro Marianne Lederer, professeur émérite à l'université Paris 3 Sorbonne Nouvelle (ESIT), auteur de la théorie du sens : le modèle interprétatif a eu l'amabilité d'apporter une contribution à notre revue *Recherches en langue française*.

Il nous paraît nécessaire de donner quelques informations sur les modes de fonctionnement de la Revue, avec un accent particulier sur les mécanismes de sélection qui ont abouti à la publication de ce numéro. Le Rédacteur en chef examine dans un premier temps les textes soumis, afin de décider s'ils sont éligibles ou non pour un processus d'évaluation. Si c'est le cas, le texte, dont on a assuré l'anonymat, est envoyé aux deux lecteurs du comité scientifique avec une grille classique d'évaluation.

Pour ce numéro, 19 projets d'articles ont été soumis au processus d'évaluation. Il y a eu en tout 7 articles retenus. Nous saisissons ici l'occasion pour remercier chaleureusement les lecteurs à qui nous avons confié les articles soumis à l'évaluation.

Pour terminer, nous lançons un appel auprès de nos collègues et des jeunes chercheurs pour nous proposer leurs travaux. Les recherches s'appuyant sur une démarche empirique seront privilégiées.

Fatemeh MIRZA EBRAHIM TEHRANI

Rédactrice en chef

Table des matières

Le texte traduit, entre correspondances et équivalences.....	7
Marianne LEDERER	
Les séquences figées dans les slogans publicitaires : description et propositions sociodidactiques	15
M'hand AMMOUDEN	
L' Épistémologie destructive chez Mostafa Mastour; Relecture du recueil de nouvelles ; <i>l'Histoire d'un amour sans «r», ni «m», ni «a»</i> *	37
Sharareh CHAVOSHIAN	
Les variétés de français dans l'espace francophone : le cas du vocabulaire politique	61
Hadi DOLATABADI	
Mots symboliques dans l'œuvre de Sohrâb Sépéhri : leurs reflets dans la traduction	83
Nahid DJALILI MARAND	
Les contraintes de l'assimilation des <i>realia</i> en contexte alteritaire l'intra et l'interculturalité dans la représentation de l'autre.....	105
Afsaneh POURMAZAHARI	
Usage pédagogique des vidéos téléchargées à partir de l'internet pour les classes de français	127
Farnaz SASSANI & Marjan FARJAH	
Résumés en anglais.....	151
Résumés en persan	159

